

# **SZTUKA CHIN – ART OF CHINA**

**Program konferencji / Conference Programme**

**Warszawa, Państwowe Muzeum Etnograficzne  
Warsaw, State Museum of Ethnology**

**Sobota, 12 stycznia 2008 r.  
Saturday, January 12<sup>th</sup>, 2008**

9.00-9.20

Prof. dr hab. Jerzy Malinowski (Prezes PSSO, Uniwersytet Mikołaja Kopernika /  
President of the Polish Society of Oriental Art, Nicolaus Copernicus University, Toruń  
[UMK])

O badaniach sztuki chińskiej w Polsce / On the Research of Chinese Art in Poland

**Chiny i Europa – kontakty artystyczne i wzajemne inspiracje  
China and Europe – Artistic Contacts and Mutual Inspirations**

9.20-9.40

Doc. dr Lucie Olivová (Univerzita Palackého / Palacký University, Olomouc /  
Olomuniec)

Ignatius Sichelbarth (1708-1780), a Court Artist under Qianlong

9.40-10.00

Dr Danuta N. Zasławska (Miejski Konserwator Zabytków ( Municipal Restorer of  
Historic Objects), Sopot)

Kolekcja sztuki chińskiej Jana III Sobieskiego na tle europejskiego kolekcjonerstwa  
orientaliów / The Collection of Chinese Art of Jan III Sobieski in the Context of  
European Oriental Collections

**10.00-10.20**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

10.20-10.40

Dr Monika Kopplin (Museum für Lackkunst / Museum of the Art of Lacquer, Münster)  
An „Indian” in Dresden und Warsaw: Martin Schnell, Lacquerer to the Court of  
Saxony, and His East-Asian Sources

10.40-11.00

Anna Ekielska-Mardal, (Muzeum-Pałac w Wilanowie / Museum-Palace in Wilanów,  
Warsaw)

Chinese and Oriental Inspirations in the Decorations of Apartments in the Wilanow  
Palace

11.00-11.20

Maria Jaźwińska (Warszawa)

Eksportowa porcelana chińska w zbiorach wilanowskich / Chinese Export Porcelain  
in the Wilanów Collection

**11.20-11.40**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

11.40-12.00

Dr Łukasz Sadowski (Łódź)

Architektura koncesji zachodnich w Szanghaju w latach 1860-1941 / Architecture of Western Concessions in Shanghai 1860-1941

12.00-12.20

Edward Kajdański (Gdańsk)

Wschód i Zachód w moim Harbinie / The East and West in My Harbin

12.20-12.40

Dr Joanna Wasilewska (Wiceprezes PSSO, Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie / Vice President of the Polish Society of Oriental Art, The Asia and Pacific Museum in Warsaw)

Aleksander Kobzdej w Chinach – spojrzenie polskiego artysty w latach 50. XX wieku / Aleksander Kobzdej in China – a Polish Artist's Views in the 1950s.

12.40-13.00

Dr Agnieszka Kluczevska-Wójcik (Prezes Oddziału Warszawskiego PSSO, UMK)

Chińska technika *flambé* i jej wpływ na ceramikę europejską przełomu XIX i XX w. / The Chinese *flambé* Technique and its Influence on European Ceramics in the Late 19<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> century.

**13.00-14.20**

**Dyskusja i przerwa na obiad / Discussion and lunch break**

### **Sztuka dawna Ancient Art**

14.20-14.40

Geng Yan (Ruprecht-Karls Universität, Heidelberg)

*Fang*: Archaism Emulation. Case Study of Dong Qichang's Paintings in the Manner of Huang Gongwang

14.40-15.00

Marcin Jacoby (Muzeum Narodowe w Warszawie / National Museum in Warsaw [MNW])

Interpreting Wang Yuanqi (1642-1715): Imperial Court, Literati Culture and the Orthodox School of Painting

15.00-15.20

Urszula Immamura (Sekretarz Oddziału Krakowskiego PSSO, Muzeum Narodowe w Krakowie / Secretary of the Kraków branch of the Polish Society of Oriental Art, National Museum, Cracow)

Buddyjska rzeźba monumentalna w epoce Tang / Buddhist Monumental Sculpture of the Tang Period

15.20-15.40

Elwira Djaltchinova-Malec (Sekretarz Oddziału Warszawskiego PSSO, MAiP, Secretary of the Warsaw branch of the Polish Society of Oriental Art, National Museum, Museum of Asia and the Pacific)

Kult starego białego człowieka. Od przemian ikonograficznych do przemian alchemicznych w sztuce / The Cult of the Old White Man. From Iconographic Transformation to Alchemical Transmutation in Art

**15.40-16.00**

**Dyskusja i przerwa na kawę / coffee break**

### **Sztuka nowoczesna Modern art**

16.00-16.20

Massimo Carante (Ruprecht-Karls Universität, Heidelberg)

Double Face of Modernity. Calligraphy of Kang Youwei and His Political Life

16.20-16.40

Prof. Dr Su-Hsing Lin (Shu-Te University, Kaohsiung)

Qian Juntao's Book Cover Design and its Role in the History of Chinese Art

16.40-17.00

Anna Pawlak (Sekretarz PSSO, MNW)

Próba interpretacji malarstwa Chen Qikuana / An Attempt at Interpreting Chen Qikuan's Painting

**17.00-17.20**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

17.20-17.40

Dr Juliane Noth (Freie Universität / Free University, Berlin)

Evoking the Sublime: Shi Lu's „Mount Hua“ of 1971 and Its use of Fan Kuan Styles

17.40-18.00

Monika Szmyt (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza / Adam Mickiewicz University, Poznań)

Między współczesną sztuką w Chinach a jej recepcją w Europie / Between the Contemporary Art in China and Its Reception in Europe

18.00-18.20

Magdalena Furmanik-Kowalska (Skarbnik PSSO, Warszawa)  
Odbicie tradycji i kultury we współczesnej sztuce chińskich artystek / Tradition and Culture in the Art of Contemporary Chinese Women Artists

**18.20-19.00**

**Dyskusja/ Discussion**

**Sunday, January 13th, 2008**

**Teatr, film, ruch**

**Theatre, Film, Performance**

9.00-9.20

Wiesna Mond-Kozłowska (Uniwersytet Jagielloński / Jagiellonian University [UJ];  
Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna Ignatianum / Jesuit University of  
Philosophy and Education Ignatianum, Kraków)  
Od metafizyki do kinetyki:kung-fu jako przykład modlitwy w działaniu / Metaphysics to  
Kinetics: Kung-fu as an Instance of Movement Prayer in  
Working.

9.20-9.40

Ada Augustyniak (UJ)  
Sztuka jako trening duchowy / Art as Spiritual Training

9.40-10.00

Stefania Skowron-Markowska (Uniwersytet Wrocławski / University of Wrocław)  
Korzenie szamańskie wybranych rekwizytów w teatrze chińskim / Shamanistic  
Origins of Some Props of Chinese Theatre

**10.00-10.20**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

Prof. dr hab. Lidia Kuchtówna (Instytut Sztuki PAN / Institute of Art, Polish Academy  
of Sciences [IS PAN])  
Impresje Karola Frycza o sztuce i teatrze chińskim / Impressions of Karol Frycz on  
Chinese Art and Theatre

10.40-11.00

Prof. dr hab. Zbigniew Osiński (Uniwersytet Warszawski / Warsaw University [UW])  
Pobył Jerzego Grotowskiego w Chinach (1962 r.) i jego konsekwencje / The Stay of  
Jerzy Grotowski in China (1962) and Its Results

11.00-11.20

Agnieszka Mikrut-Żaczkiewicz (UJ)

Między piątą i szóstą generacją filmowców chińskich – ewolucja poetyki i tematyki we współczesnym kinie chińskim / Between the Fifth and Sixth Generation of Chinese Film Artists – Evolution of Poetics and Themes in the Contemporary Chinese Cinema

**11.20-11.40**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

**Chińska sztuka i rzemiosło artystyczne w zbiorach europejskich i polskich  
Chinese Art and Decorative Arts in European and Polish Collections**

11.40-12.00

Dr Helena Heroldova (Náprstkovo Museum, Praha / Prague)

Ludvik Kuba and His Paintings of Chinese Art Collection

12.00-12.20

Michaela Pejcochova (Národní galerie / National Gallery, Praha / Prague)

Collecting 20<sup>th</sup> Century Chinese Painting in the Czech Republic – the Collection of the National Gallery in Prague

12.20-12.40

Ks. dr Wacław Umiński (Wiceprezes Oddziału Krakowskiego PSSO, Papieska Akademia Teologiczna / Vice President of the Krakow branch of the Polish Society of Oriental Art, Pontifical Academy of Theology, Kraków)

Sztuka chińska w Muzeum ks. Misjonarzy w Krakowie / Chinese Art in the Museum of the Congregation of the Mission in Cracow

**12.40-13.40**

**Dyskusja i przerwa na obiad / Discussion and lunch break**

13.40-14.00

Dr Weronika Liszewska (Wiceprezes PSSO, ASP, Warszawa, Vice- President of the Polish Society of Oriental Art ), Katarzyna Gajewska-Brodowska (Akademia Sztuk Pięknych / Academy of Fine Arts, Warszawa [ASP])

The Chinese Scroll Mounting Techniques from the Point of View of a Conservator

14.00-14.20

Dr Bogna Łakomska (Muzeum Okręgowe w Toruniu / The District Museum, Toruń)

Dwie rzeźby Guanyin z Muzeum Okręgowego w Toruniu / Two Guanyin Sculpture in the District Museum in Toruń

14.20-14.40

Małgorzata Martini (Skarbnik Oddziału Krakowskiego PSSO, Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha / Treasurer of the Krakow branch of the Polish Society of Oriental Art., Museum of Japanese Art and Technology Manggha, Kraków)

Wachlarze chińskie w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie / Chinese Fans in the Collection of the National Museum in Cracow

**14.40-15.00**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

15.00-15.20

Ewa Orlińska-Mianowska (MNW, National Museum, Warsaw), Maria Cebulka (Politechnika Łódzka / Technology University, Łódź)

Analyses and Virtual Reconstruction of the 12<sup>th</sup> Century Stole from Kruszwica – Chinese Import?

15.20-15.40

Katarzyna Zapolska (UMK, Nicolas Copernicus University, Toruń)

Makata z przedstawieniem pagody z kolekcji Muzeum Narodowego w Warszawie / Tapestry with Pagoda Design in the Collection of the National Museum in Warsaw

15.40-16.00

Joanna Popkowska (MNW, National Museum, Warsaw)

Technika cloisonné w Chinach i jej przykłady w kolekcji Ignacego Jana Paderewskiego w Muzeum Narodowym w Warszawie / Cloisonné Technology in China and Its Examples in the Ignacy Jan Paderewski Collection in the National Museum in Warsaw

16.00-16.20

Anna Feliks (MNW, National Museum, Warsaw)

Chińskie taborety i ceramika w Europie. Historia, moda, zbiory / Chinese Seats and Ceramics in Europe. History, Fashion, Collections

**16.20-16.40**

**Dyskusja i przerwa na kawę / Discussion and coffee break**

16.40-17.00

Izabela Dzioba-Kopania (IS PAN)

Osobliwe – luksusowe – użytkowe. Rzeczy „chińskie” w wyposażeniu pałaców polskiej arystokracji 2 poł. XVIII wieku / Curious – Luxurious – Useful. “Chinese” Objects in the Decoration of Palaces of Polish Aristocracy in the 2<sup>nd</sup> Half of the 18<sup>th</sup> Century

17.00-17.20

Stefan Mieleszkiewicz (MNW)

„Chińska robota”. Inwentarz zamku Radziwiłłów w Nieświeżu z 1764 roku / „Chinese Work”. Inventory of the Radziwiłłs' Castle in Nieśwież from 1764

17.20-17.40

Aleksandra Kasprzak (MNW)

„Chińska robota”. Inwentarz pałacu Radziwiłłów w Białej z 1765 roku / „Chinese Work”. Inventory of the Radziwiłłs' Palace in Biała from 1765

**17.40-18.30**

**Dyskusja i zakończenie konferencji / Discussion and conclusion**